



H7N9 予防にはセルフガードを パニックを起こすな 市 CDC

北京市疾控中心 www.bjcdc.org 2017-04-20

来源：宣传中心-市疾控中心

<これは 04 月 20 日の FIC 発表のベースとなった情報です>

昨日 (つまり 04 月 19 日)、わが市で、また新たな H7N9 患者が増えた。これまで (2017 年 04 月 19 日まで) に、わが市では合計 13 名の H7N9 鳥インフルエンザ患者が報告されている。うち、7 名がわが市の患者、6 人が輸入性患者だ。調査により、患者 7 名全てに活禽への暴露歴或いは活禽市場への暴露歴があり (3 名には病死した鳥類への接触歴があった)、うち、5 名の患者には、発症前に屋台で活禽を購入していたことが判ったが、2 名の最終的な感染源は調査中だ。

H7N9 ウィルスは、乙 (B) 類の伝染病に属しているが、WHO の発表によれば、H7N9 ウィルスが持続的にヒト~ヒト間での感染をしたというエビデンスは得られておらず、人々はパニックに陥る必要はなく、H7N9 の予防に最も重要なことは、暴露機会を減らし、個人防御をしっかりとし、良好な衛生習慣を養うことだ。北京市疾病管理センターは以下の提案をしている：

1. 鳥類や獣には極力接触せず、死んだ鳥をむやみに放棄したり、処置したりせずに、速やかに動物防疫部門に通報をすること；
2. 活禽を屋台で購入したり、農貿市場などで購入したりしないこと；鳥類の屠殺現場からは距離を置き、病死した鳥類の肉を食べぬこと。
3. 正規のチャンネルで、正規の企業が生産した凍鮮鳥肉を購入し、鳥類の肉やタマゴを食用する際には、十分に加熱し、生のもとと加熱するものは分けること；妥当な処理をした肉は安全であり、安心して食用できる；
4. 鳥類の養殖家にあつては、もし発熱が現れた場合には直ぐに病院にかかり、医師に対して鳥への暴露歴を告げ、医師による診断を支援すること；
5. クシャミや咳がある場合、医療用マスクを使うこと；または、ティッシュ或いは袖口で、或いは肘を曲げた部分で口鼻を覆うこと；使用済みのティッシュは直ちに密閉できる屑籠に入れること；気道分泌物に接触した場合には直ぐに手を洗うこと；
6. 手洗いを励行し、個人の衛生に注意、特に生肉を処理した直後には、石鹸と清水により徹底的に手を洗うこと；飲食起居を合理的なものにし、十分な栄養と睡眠をとること；時に合わせて、衣服の増減を図るようにすること。基礎疾患のある老人や子供は活禽市場にはゆかないこと；
7. 鳥インフルエンザに関するデマを安易に信じぬこと、関連情報は北京市 CDC の微博や微信、ホームページのサイトで得るようにすること。

Preventing H7N9: Self guard is the key Do not get panicked

Yesterday (i.e. Apr. 19, 2017), Beijing has reported ONE new additional H7N9 AIV cases. From January to April 19, Beijing reported 13 cases in total. Among these 13 cases, 7 are Beijing cases, 6 are the imported cases.

During the epidemiological investigation of those seven local cases, all had live poultry contact or live poultry market exposure history (three had dead/sick poultry contact history) before onset, five cases had purchased live poultry from vendors, CDC is now investigating the balance 2 cases.

H7N9 virus belongs to B-type Infectious Diseases, and based upon WHO's report. There is no evidence of Human-Human continuous infection. Therefore, people do not have to get panicked. In order to prevent H7N9, the key is to reduce exposure, make self-guard, keep hygiene, etc. Now Beijing CDC advises people of:

1. To try to avoid contact with livestock, do not arbitrarily discarded, disposed of the dead bird(s) if you find, and report the animal disease department about the bird(s);
2. Do not buy live birds from mobile traders, at farmers' market(s); Keep you away from the poultry slaughter site(s), do not eat dead poultry meat;
3. Buy regular production of chilled poultry meat through the official channels, when you eat poultry(s) and its(their) eggs, cook thoroughly. Pay attention to raw/cooked separately; properly prepared and cooked meat is safe, you can eat them in safe;

4. Poultry farmers, if there is a symptom such as fever, should get medical check timely for treatment, and inform the doctor(s) of your history of exposure to the bird(s) etc., to help doctor's diagnosis;
5. When coughing or sneezing, use medical masks, paper tissues or cuffs or bent elbow cover your nose and mouth; used tissues should be immediately thrown into the trash which has a cover; when exposed to respiratory secretion, immediately wash hands;
6. Try to wash your hands often, pay attention to personal hygiene, especially after handling raw meat, wash hands thoroughly with soap and water; Keep a reasonable diet, ensure adequate nutrition and sleep; pay attention to timely increase or decrease clothes. The elder people who has basic diseases and children should not go to live poultry market.
7. People should not believe in rumors on the related influenza, the relevant epidemic information is available on the Beijing Municipal Center for Disease Control and Prevention official microblogging, WeChat and the official website.

<http://www.bjcdc.org/article/44619/2017/4/1492666361928.html>

..... 以下是中国語原文

预防 H7N9 重在防护, 不必恐慌

北京市疾控中心 www.bjcdc.org 2017-04-20

来源: 宣传中心-市疾控中心

我市昨日又新增一例 H7N9 病例。截止目前, 2017 年 1 月以来, 我市共报告 13 例 H7N9 病例, 其中 7 例为本地病例, 6 例为输入性病例。在调查中发现 7 例本地病例均有活禽或活禽市场暴露史 (3 例有病死禽接触史), 其中 5 例病例发病前曾从流动商贩处购买活禽, 2 例病例的活禽最终来源仍在查找中。

H7N9 病毒在我国属于乙类传染病, 据世卫组织公布, 尚无证据证明 H7N9 病毒可持续人际传播, 公众不必恐慌, 预防 H7N9, 最重要的是减少暴露、做好个人防护, 养成良好的卫生习惯。在此北京市疾控中心提醒大家:

- 1、 要尽量避免接触禽畜, 发现死禽不要随意丢弃、处置, 要及时报告动物疫病部门;
- 2、 不购买流动商贩、农贸市场和集市的活禽; 注意远离禽类屠宰现场, 不要食用病死禽的肉;
- 3、 从正规渠道购买正规企业生产的冰鲜禽肉, 食用禽肉蛋时要充分煮熟煮透, 并注意生熟分开; 经过妥善制备和烹调的肉是安全的, 可以放心食用;
- 4、 禽类养殖户如出现发热应及时就诊, 并告知医生禽接触史, 帮助医生进行诊断;
- 5、 咳嗽或打喷嚏时, 要用医用口罩、纸巾或袖口或弯曲肘部捂住口鼻; 将用过的纸巾即刻扔进封闭的垃圾箱; 接触到呼吸道分泌物后立即洗手;
- 6、 勤洗手, 注意个人卫生, 尤其是在处理完生肉之后, 用肥皂和清水彻底洗手; 合理饮食起居, 保证充足的营养和睡眠; 注意适时增减衣服。有基础病的老人及孩子不要去活禽市场。
- 7、 有关疫情不要轻信谣言, 相关疫情信息请关注北京市疾病预防控制中心官方微博、微信及官网。

相关链接 :

20170420B H7N9 予防にはセルフガードを パニックを起こすな(北京 CDC)